

## RAPORT DE ACTIVITATE A CTITC 2012

Denumirea centrului de cercetare	Anul înființării	Activitățile principale	Activități derulate în 2012
<b>Centrul de Traduceri și Interpretare a Textului Contemporan</b>	<b>2006</b>	Realizarea unei Baze de Cercetare și formare de resurse umane în domeniul traducerii și interpretării, în scopul pregătirii, specializării și integrării socio-economice a absolvenților de învățământ superior din facultatea noastră în institutiile Uniunii Europene.	<p><b>I. Editura Online <i>Contemporary Literature Press</i></b> funcționează sub egida CTITC din 2009. Ea se specializează în publicarea de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Cercetare literară și lingvistică de vârf;</li> <li>2) Publicarea de Texte paralele română-engleză în ideea învățării limbii engleze prin literatură;</li> <li>3) Promovarea literaturii române în lume;</li> <li>4) Răspândirea literaturii engleze în România;</li> <li>5) Publicarea de cărți de exerciții pentru învățarea limbii engleze;</li> <li>6) Descoperirea de noi talente;</li> <li>7) Publicarea de dicționare.</li> </ol> <p>Editura a publicat <b>72 de volume</b> până în prezent (atașam lista, cronologic), dintre care <b>61 de volume în ultimii doi ani</b>.</p> <p><b>II. Editura colaborează cu: Universitatea București, Institutul Cultural Român, The British Council și Ambasada Irlandei.</b></p> <p>În cadrul ei se derulează 3 proiecte internaționale:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Poetry pRO: cu Anglia</b> (400 poeți englezi sunt traduși și publicați în România, și, la rândul lor, stilizează traducerile editurii în engleză din scriitorii români)</li> <li>2. Colaborare cu <b>New Europe Writers</b>: traducem și publicăm volumele lor la Editură.</li> <li>3. <b>Festivalul anual de teatru românesc premiat de Irlanda</b>: traducem piesele românești care urmează a fi premiate și jucate în Irlanda.</li> </ol> <p>[<b>International</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ireland Romania Cultural Foundation, <a href="http://www.irishembassyaward.ro/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=1:ireland-romania-cultural-foundation&amp;catid=5:about-us-cat&amp;Itemid=3">http://www.irishembassyaward.ro/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=1:ireland-romania-cultural-foundation&amp;catid=5:about-us-cat&amp;Itemid=3</a></li> <li>2. New Europe Writers, <a href="http://new21.wordpress.com/about-2/">http://new21.wordpress.com/about-2/</a></li> <li>3. <i>poetry pf</i>, <a href="http://www.poetrypf.co.uk/">http://www.poetrypf.co.uk/</a> ]</li> </ol>

**III. Lista de Acorduri cu Instituții culturale naționale:  
National**

1. British Council, Bucharest, <http://www.britishcouncil.org/romania.htm>
2. Bucharest High School Organization, <http://www.ismb.edu.ro/>
3. Bucharest National Theatre, [http://www.tnb.ro/index.php?page=home\\_en](http://www.tnb.ro/index.php?page=home_en)
4. Bucharest University, <http://www.unibuc.ro/>
5. Caietele Internationale de Poesie, literary magazine (on paper)
6. Conta, cultural review (on paper), <http://www.ziare.com/piatra-neam/cultura/revista-de-cultura-counta-1302980>
7. Editura Integral (publishing house on paper)
8. EgoPhobia, online cultural review, <http://egophobia.ro/>
9. Faculty of Foreign Languages and Literatures, <http://www.limbi-straine.ro/>
10. Ministry of Education and Research, <http://www.edu.ro/index.php>
11. Nord Literar, cultural magazine (on paper and online), [http://www.nord-literar.ro/index.php?option=com\\_frontpage&Itemid=1](http://www.nord-literar.ro/index.php?option=com_frontpage&Itemid=1)
12. Orizont Contemporan, cultural review (on paper and online, <http://orizontcontemporan.blogspot.com/> )
13. Poetry Pf, <http://www.poetrypf.co.uk/>
14. Public Romanian Cultural Radio, <http://en.radioromaniacultural.ro/>
15. Public Romanian Musical Radio, <http://en.romania-muzical.ro/info/parteneri.html>
16. Public Romanian Television, <http://www.tvr.ro/>
17. Romanian PEN Club, <http://www.penromania.org/>
18. Secolul 21, cultural review (on paper), <http://www.secolul21.ro/>
19. Students' Association – Foreign Languages, Bucharest (ASLS), <http://www.asls.ro/>
20. The Archives of Totalitarianism, cultural review (on paper) of the Romanian Academy, <http://arhiveletotalitarismului.blogspot.com/>
21. Timpul, cultural magazine (on paper and online), <http://timpul.ro/ro-archives.html>
22. Top UB, Bucharest University online magazine, <http://topub.unibuc.ro/>

			<p><b>Publicații ale editurii CLP în 2011:</b></p> <p>13 January 2012, C-G. Sandulescu: A Lexicon of Common Scandinavian in Finnegans Wake. <a href="http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html</a>, 978-606-8366-17-3</p> <p>1 February 2012, Lidia Vianu: The AfterMode, <a href="http://editura.mttlc.ro/Lidia.Vianu-The-AfterMode.html">http://editura.mttlc.ro/Lidia.Vianu-The-AfterMode.html</a>, 978-606-8366-13-5</p> <p>11 February 2012, C-G. Sandulescu (ed.): A Lexicon of Allusions and Motifs in Finnegans Wake, <a href="http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html">http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html</a>, 978-606-8366-20-3</p> <p>18 February 2012, John Mole: The Memory of Gardens – Amintirea grădinilor. Parallel Texts. Translated into Romanian by Dana Călinescu. <a href="http://editura.mttlc.ro/mole-memory-gardens.html">http://editura.mttlc.ro/mole-memory-gardens.html</a>, 978-606-8366-12-8</p> <p>7 March 2012, C-G. Sandulescu: A Lexicon of “Small” Languages in Finnegans Wake , <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html</a>, 978-606-8366-11-1</p> <p>31 March 2012, C-G. Sandulescu: A Total Lexicon of Part Four of Finnegans Wake, <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html</a>, 978-606-8366-22-7</p> <p>27 April 2012, C-G. Sandulescu: UnEnglish English in Finnegans Wake. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html</a>, 978-606-8366-23-4</p> <p>14 May 2012, C-G. Sandulescu: UnEnglish English in Finnegans Wake. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 453pp. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html</a>, 978-606-8366-24-1</p> <p>7 June 2012, C-G. Sandulescu: UnEnglish English in Finnegans Wake. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html</a>, 978-606-8366-25-8</p> <p>7 July 2012, C-G. Sandulescu: Lexicon Volume Ten. UnEnglish English in Finnegans Wake. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of Finnegans Wake. From FW page 403 to FW page 628. 563pp. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html</a>, 978-606-8366-26-5</p> <p>12 July 2012, David Lodge. A Reader. Parallel Texts. 159pp. Edited by Lidia Vianu. <a href="http://editura.mttlc.ro/david-lodge-reader.html">http://editura.mttlc.ro/david-lodge-reader.html</a>, 978-606-8366-26-5</p> <p>23 July 2012, C-G. Sandulescu: Lexicon Volume Eleven. Literary Allusions in Finnegans Wake. 327pp. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html</a>, 978-</p>
--	--	--	--

			<p>606-8366-27-2</p> <p>1 August 2012, Mihai Stroe: A Mary Shelley Reader, <a href="http://editura.mttlc.ro/mary-shelley-reader-stroe.html">http://editura.mttlc.ro/mary-shelley-reader-stroe.html</a>, 978-606-8366-29</p> <p>7 September 2012, C.G. Sandulescu: Joyce Lexicography. Volume Twelve. Finnegans Wake Motifs I. The First 186 Motifs, from the Letter A to the Letter F, <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html</a>, 978-606-8366-30</p> <p>7 September 2012, C.G. Sandulescu: Joyce Lexicography. Volume Thirteen. Finnegans Wake Motifs II. The Middle 289 Motifs, from the Letter F to the Letter P, <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html</a>, 978-606-8366-32-6</p> <p>7 September 2012, C.G. Sandulescu: Joyce Lexicography. Volume Fourteen. Finnegans Wake Motifs III. The Last 151 Motifs, from the Letter F to the end, <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html</a>, 978-606-8366-34-0</p> <p>17 August 2012, C.G. Sandulescu: Film Director Frank Launder's Last Interview, <a href="http://editura.mttlc.ro/frank-launder-last-interview.html">http://editura.mttlc.ro/frank-launder-last-interview.html</a>, 978-606-8366-31-9</p> <p>18 September 2012, Daniela Sorea: Pragmatics. Some Cognitive Perspectives., <a href="http://editura.mttlc.ro/sorea-pragmatics.html">http://editura.mttlc.ro/sorea-pragmatics.html</a>, 978-606-8366-33-3</p> <p>16 October 2012, C.G. Sandulescu: Wilde's Salomé – 120 years old!, <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-oscar-wilde-salome.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-oscar-wilde-salome.html</a>, 978-606-8366-35-7</p> <p>24 October 2012, Ileana Galea, Virgil Stanciu: English with Tears. English Grammar Made Difficult. Engleza cu lacrimi, <a href="http://editura.mttlc.ro/english-with-tears.html">http://editura.mttlc.ro/english-with-tears.html</a>, 978-606-8366-19-7</p> <p>7 November 2012, C.G. Sandulescu: Finnegans Wake without Tears. The Honuphrius &amp; A Few Other FW Interludes properly paraphrased for the general public. <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html</a>, 978-606-8366-36-4</p> <p>22 November 2012, C.G. Sandulescu: Joyce's Dublin English in the Wake, <a href="http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english-in-the-wake.html">http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english-in-the-wake.html</a>, 978-606-8366-37-1</p>
--	--	--	---